

## BẢNG TRA CỬU YẾU TỔ HÁN VIỆT THÔNG DỤNG

Thứ tự	Yếu tố Hán Việt	Bài	Nghĩa	Từ chứa yếu tố Hán Việt
1	<i>bào</i>	5, 6	bọc, nhau thai, vật sống có màng bọc	đồng bào, đa bào, đơn bào, tế bào,...
2	<i>cải</i>	8, 10	thay đổi, sửa đổi	<i>cải biến, cải cách, cải chính, cải thiện, cải tiến, cải tạo, cải tổ, cải trang,...</i>
3	<i>chi</i>	6	nhất, rất, hết sức	<i>chi công vô tư, chi hiểu, chi lí, chi nguy, chi nhân, chi tình,...</i>
4	<i>chiến</i>	Mở đầu, 4, 5,...	chiến đấu, chiến tranh	<i>chiến bào, chiến binh, chiến công, chiến dịch, chiến đấu, chiến hạm, chiến hào, chiến hữu, chiến khu, chiến lũy, chiến lược, chiến sĩ, chiến sự, chiến thắng, chiến thuật, chiến tranh, chiến trường, chiến tuyến, hiểu chiến, kháng chiến,...</i>
5	<i>công</i>	1,5, 7,...	chung	<i>công an, công bố, công chúng, công cộng, công cuộc, công dân, công khai, công lập, công luận, công phần, công quỹ, công tác, công văn,...</i>
6	<i>công</i>	6	không thiên vị	<i>công bằng, công lí, công minh,...</i>
7	<i>cổ</i>	Mở đầu, 1, 4	- xưa - lâu năm	- <i>cổ tích, cổ truyền, cổ văn, khảo cổ,...</i> - <i>cổ kính, cổ thụ,...</i>
8	<i>đoạn</i>	3	cắt, hết, chấm dứt	<i>đoạn hậu, đoạn tang, đoạn trường, đoạn tuyệt,...</i>
9	<i>du</i>	Mở đầu, 3, 4,...	đi chơi	<i>du khách, du kí, du lịch, du ngoạn, du thuyền, mộng du, ngao du,...</i>
10	<i>đồng</i>	Mở đầu, 1, 2,...	cùng, giống nhau	<i>đồng bào, đồng ca, đồng cảm, đồng chí, đồng dạng, đồng diễn, đồng đội, đồng hoá, đồng hương, đồng khởi, đồng nghiệp, đồng ngũ, đồng môn, đồng phục, đồng thanh, đồng đồng, tương đồng,...</i>

11	<i>động</i>	Mở đầu, 1, 2,...	cử động, chuyển động	<i>động cơ, động lực, động vật, động tác, động thái, động tĩnh, bất động,</i> <i>cử động, hành động, hiểu động,</i> <i>hoạt động, năng động,...</i>
12	<i>giả</i>	Mở đầu, 1, 2,...	người	<i>dịch giả, diễn giả, độc giả, học giả, khán giả, sứ giả, tác giả,</i> <i>thính giả,...</i>
13	<i>giản</i>	Mở đầu, 2, 3,...	sơ lược, sơ sài	<i>giản dị, giản đơn, giản lược, giản tiện, giản yếu, tinh giản,...</i>
14	<i>hãnh</i>	3, 6, 7,...	tự hào, kiêu căng	<i>hãnh diện, hãnh tiến, kiêu hãnh,...</i>
15	<i>hoài</i>	9	nhớ	<i>hoài cổ, hoài hương, hoài niệm,</i> <i>hoài vọng, cảm hoài,...</i>
16	<i>khả</i>	4, 5, 8,...	– đáng – có thể	– <i>khả ái, khả nghi, khả ố,...</i> – <i>khả dĩ, khả năng, khả thi, lưỡng khả,...</i>
17	<i>khi</i>	1	tinh thần, khí thể	<i>khi chất, khi khái, khi phách, khi thể, nhuệ khi, sinh khi,...</i>
18	<i>kì</i>	1, 4, 6	lạ	<i>kì ảo, kì dị, kì diệu, kì quan, kì tài,</i> <i>kì tích, kì vĩ, hiểu kì,...</i>
19	<i>ki</i>	Mở đầu, 3, 6,...	nhớ, ghi	<i>du kí, hồi kí, nhật kí, kỉ sự,...</i>
20	<i>kiến</i>	Mở đầu, 2, 3,...	nhìn thấy	<i>chứng kiến, diện kiến, yết kiến,...</i>
21	<i>lâm</i>	4, 5	– đến – gặp – chính lúc đó	– <i>lâm chung</i> – <i>lâm nạn, lâm nguy, lâm sự,...</i> – <i>lâm thời</i>
22	<i>lạm</i>	8	quá mức, vượt quá giới hạn quy định, cho phép	<i>lạm dụng, lạm phát, lạm quyền,</i> <i>lạm sát, lạm thu,...</i>
23	<i>liệu</i>	Mở đầu, 1, 2,...	vật, chất dùng để chế tác, chế biến	<i>chất liệu, tài liệu, tư liệu, vật liệu,</i> <i>hương liệu, nguyên liệu,...</i>
24	<i>miệt</i>	3	coi rẻ	<i>miệt thị, khinh miệt,...</i>
25	<i>nghĩa</i>	1, 7	việc nên làm, việc hợp với chính nghĩa	<i>nghĩa cử, nghĩa hiệp, nghĩa khí, nghĩa quân, nghĩa vụ, chính nghĩa,...</i>
26	<i>nguy</i>	1, 6, 8,...	không an toàn	<i>nguy biến, nguy cơ, nguy hiểm,</i> <i>nguy kịch, nguy nan,...</i>

27	<i>nguy</i>	3	– giả dạng – bất hợp pháp	– <i>nguy</i> tạo, <i>nguy</i> trang, <i>nguy</i> biện,... – <i>nguy</i> quân, <i>nguy</i> quyền,...
28	<i>nhiễm</i>	8, 10	lây lan, thấm vào, nhuộm vào	<i>nhiễm</i> trùng, ô <i>nhiễm</i> , truyền <i>nhiễm</i> , tiêm <i>nhiễm</i> ,...
29	<i>nhu</i>	8, 10	cần thiết, cần dùng	<i>nhu</i> cầu, <i>nhu</i> yếu phẩm, quân <i>nhu</i> ,...
30	<i>phấn</i>	3, 8	hăng hái, gắng sức	<i>phấn</i> chân, <i>phấn</i> đấu, <i>phấn</i> khích, <i>phấn</i> khởi, hưng <i>phấn</i> ,...
31	<i>quyết</i>	1, 3, 5,...	dứt khoát, không do dự	<i>quyết</i> định, <i>quyết</i> đoán, <i>quyết</i> liệt, <i>quyết</i> tâm, <i>quyết</i> thắng, quả <i>quyết</i>
32	<i>sĩ</i>	1, 3, 4,...	– người có học vấn – binh lính – cách gọi tỏ ý tôn trọng	– <i>sĩ</i> phu, danh <i>sĩ</i> , chí <i>sĩ</i> , nho <i>sĩ</i> ,... – chiến <i>sĩ</i> , binh <i>sĩ</i> ,... – dũng <i>sĩ</i> , liệt <i>sĩ</i> , lực <i>sĩ</i> , tráng <i>sĩ</i> ,...
33	<i>sinh</i>	Mở đầu, 1, 3,...	– sống  – đẻ	– <i>sinh</i> động, <i>sinh</i> hoạt, <i>sinh</i> học, <i>sinh</i> kế, <i>sinh</i> khí, <i>sinh</i> linh, <i>sinh</i> lực, <i>sinh</i> mạng, <i>sinh</i> thái, <i>sinh</i> tồn, <i>sinh</i> vật, trường <i>sinh</i> ,... – <i>sinh</i> trưởng, <i>sinh</i> thành, <i>sinh</i> sản,...
34	<i>sung</i>	3, 4, 6, 8,...	đầy	<i>sung</i> mãn, <i>sung</i> túc, bỏ <i>sung</i> ,...
35	<i>tài</i>	1, 6, 8	tiền của	<i>tài</i> chính, <i>tài</i> nguyên, <i>tài</i> khoản, <i>tài</i> sản, <i>tài</i> trợ, gia <i>tài</i> , tiền <i>tài</i> ,...
36	<i>tha</i>	3, 9	khác, người khác	<i>tha</i> hoá, <i>tha</i> hương, <i>tha</i> phương, vị <i>tha</i> ,...
37	<i>thiên</i>	1, 3, 4,...	trời	<i>thiên</i> địa, <i>thiên</i> đình, <i>thiên</i> đờng, <i>thiên</i> hà, <i>thiên</i> hạ, <i>thiên</i> lõi, <i>thiên</i> nhiên, <i>thiên</i> phú, <i>thiên</i> sứ, <i>thiên</i> tai, <i>thiên</i> tài, <i>thiên</i> thần, <i>thiên</i> thời, <i>thiên</i> văn,...
38	<i>thông</i>	1, 4, 8,...	hiểu biết, thông suốt	<i>thông</i> cảm, <i>thông</i> minh, <i>thông</i> thái,...
39	<i>tình</i>	Mở đầu, 2, 3,...	trạng thái	<i>tình</i> cảm, <i>tình</i> cảnh, <i>tình</i> hình, <i>tình</i> huống, <i>tình</i> thế, <i>tình</i> trạng,...
40	<i>tiên</i>	8	trước	<i>tiên</i> đề, <i>tiên</i> đoán, <i>tiên</i> phong, <i>tiên</i> quyết, <i>tiên</i> tri, <i>tiên</i> vương, tổ <i>tiên</i> ,...

41	<i>tri</i>	5	biết	<i>tri âm, tri ân, tri giác, tri kỉ, tri thức, cố tri,...</i>
42	<i>triệu</i>	5	gọi, mời	<i>triệu hồi, triệu tập,...</i>
43	<i>trường</i>	Mở đầu, 4, 5,...	nơi, chỗ, vùng	<i>hiện trường, môi trường, từ trường,...</i>
44	<i>tuần</i>	1	tài giỏi hơn người	<i>tuần kiệt, tuần tú, anh tuấn,...</i>
45	<i>tục</i>	1	thói quen trong dân gian	<i>tục lệ, tục truyền, tập tục,...</i>
46	<i>ủy</i>	5	giao phó cho	<i>ủy ban, ủy nhiệm, ủy quyền, ủy thác, ủy viên,...</i>
47	<i>việt</i>	9	vượt qua	<i>việt vị, tru việt,...</i>
48	<i>xâm</i>	1, 3, 7	lấn sang phạm vi của người khác, sự vật khác	<i>xâm lăng, xâm lược, xâm nhập, xâm phạm, ngoại xâm,...</i>
49	<i>xuất</i>	1, 3, 4,...	– ra  – vượt qua	– <i>xuất bản, xuất cảng, xuất cảnh, xuất hành, xuất hiện, xuất huyết, xuất khẩu, xuất kích, xuất ngũ, xuất phát, xuất quân, xuất siêu, xuất thân, xuất trận, xuất trình, xuất xứ, sản xuất,...</i> – <i>xuất chúng, xuất sắc, kiệt xuất,...</i>
50	<i>yếu</i>	Mở đầu, 1, 2,...	chính, quan trọng	<i>yếu điểm, yếu lược, yếu nhân, yếu tố, trích yếu, sơ yếu,...</i>